

英汉对照翻译
单元知识拓展

初一英语

英汉对照译注



陕西师范大学出版社

English-Chinese Version

光明
出版说明

初一英语

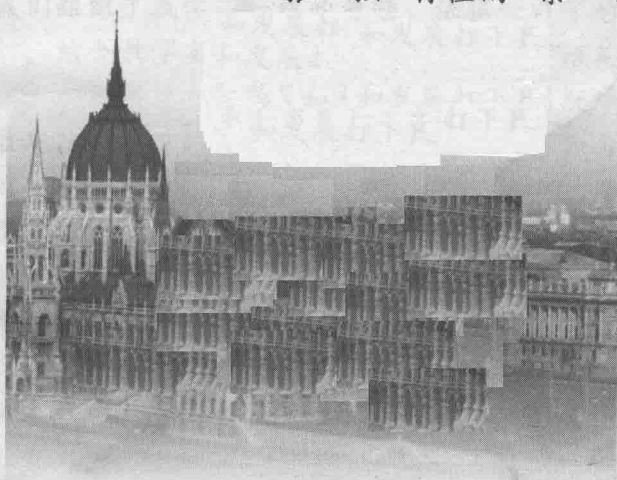
英汉对照译注

主 编
副主编
编 者

郝克琦
铁景铨
庄力
张惠
张 强

白 莉
张 健
肖 佳
雨

曾联辉
孟昭旭
景 研



陕西师范大学出版社

图书代号:JF011811

初一英语英汉对照译注

责任编辑 习华林

责任校对 徐忆红

装帧设计 徐 明

出版发行:陕西师范大学出版社

(西安市南郊 陕西师大 120 信箱 邮编 710062)

<http://www.snuph.com> E-mail:if-centre@snuph.com)

印 制:长安县第二印刷厂

开本 850×1168 1/32 印张 11.75 字数 314 千

版次印次:2002 年 8 月第 3 版 2002 年 8 月第 1 次印刷

书 号:ISBN7-5613-1216-4/G·939

定 价:12.00 元

读者购书、书店添货若发现印刷装订问题,请与发行科联系、调换。

电 话:(029)5251046(传真) 5233753 5307864

防伪提示

我社 2002 年版文教图书封面覆有社徽和社名的全息激光防伪膜, 请注意甄别。如发现盗版, 欢迎拨打举报电话。经查实将给予举报者重奖。举报电话:(029)5308142

出版说明

国家《英语课程标准(实验稿)》中指出英语课程的任务是“激发和培养学生学习英语的兴趣，使学生树立自信心，养成良好的学习习惯和形成有效的学习策略，发展自主学习的能力和合作精神；使学生掌握一定的英语基础知识和听、说、读、写技能，形成一定的综合语言运用能力；培养学生的观察、记忆、思维、想象能力和创新精神；帮助学生了解中西方文化的差异，拓展视野，培养爱国主义精神，形成健康的人生观，为他们的终身学习和发展打下良好的基础。”本着贯彻“标准”精神，我们组织了教学第一线的教师，依据修订了的英语新教材，结合教学实践，编写了《初、高中英语英汉对照译注》。本书旨在帮助学生们解决学习中的疑难和困惑，激发他们学习的兴趣，建立学习的成就感和自信心，使他们在学习过程中发展综合语言运用能力，提高人文素养，增强实践能力，培养创新精神。

本书体例新颖，设计精美，全书编排上突出了以下几个特点：

一、本书采用英汉逐句对照的形式，力图通过确切的汉语译文帮助大家正确理解各个英语句子的意思，不致望文生义。

二、对课文中的重点、难点加以注释、讲解，帮助大家掌握重点、搞懂难点，学会正确运用它们。

三、结合课本进度在每单元增设“单元知识总结”“单元知识拓展”专栏，将每一单元的重点内容进行系统地总结、归纳，并适度拓宽，以利于学生达到拓展视野的目的。

四、为了帮助大家对所知识有更深入的理解，我们在每个单元的最后又增设了“英语乐趣园”专栏，增加了对语言学习背景、文化、语言知识的介绍，同时利用英文小故事等使同学们增加对语言的接触机会，以利于学生探究他们自己感兴趣的问题并自主解决问题。

在编写过程中，我们始终围绕如何进一步帮助同学们理解教材内容，拓宽英语知识面，为培养学生综合运用英语能力而进行，同时编写时还参考了国内外出版的有关书籍，使得本书具有较强的知识性、指导性和实用性，并易于查阅。本书适合于不同程度的学生使用，也可作为家长辅导孩子学习英语时使用。

编 者

2002年5月

目 录

Unit 1	Hello! Nice to meet you!	
第 1 单元	你好! 很高兴见到你!	(1)
Unit 2	Can you spell it?	
第 2 单元	你会拼它吗?	(9)
Unit 3	Numbers in English	
第 3 单元	英语中的数字	(19)
Unit 4	What's this in English?	
第 4 单元	这个用英语怎么说?	(30)
Unit 5	How old is he?	
第 5 单元	他多大了?	(39)
Unit 6	Is this your pencil-box?	
第 6 单元	这是你的文具盒吗?	(49)
Unit 7	The new students	
第 7 单元	新同学	(57)
Unit 8	Mainly revision	
第 8 单元	总复习	(67)
第一学期期中检测题		(76)
Unit 9	Come and meet the family	
第 9 单元	来见见这家人	(82)
Unit 10	Where is it?	
第 10 单元	它在哪里?	(91)
Unit 11	What's in the teacher's room?	
第 11 单元	教师办公室里有什么?	(101)

Unit 12	How many kites are there?	
第 12 单元	有多少风筝?	(111)
Unit 13	What colour is it?	
第 13 单元	它是什么颜色?	(123)
Unit 14	Whose clothes are these?	
第 14 单元	这些是谁的衣服?	(135)
Unit 15	What's the time, please?	
第 15 单元	请问现在几点了?	(145)
Unit 16	Mainly revision	
第 16 单元	总复习	(156)
第一学期期末检测题		(167)
Unit 17	Could you help me, please?	
第 17 单元	请你帮我一下好吗?	(174)
Unit 18	Put them away, please!	
第 18 单元	请把它们收好!	(184)
Unit 19	Food and drink	
第 19 单元	食品和饮料	(194)
Unit 20	What's your favourite sport?	
第 20 单元	你最喜欢的体育运动是什么?	(204)
Unit 21	What are you doing?	
第 21 单元	你在干什么?	(214)
Unit 22	Do you have an eraser?	
第 22 单元	你有橡皮吗?	(227)
Unit 23	Mainly revision	
第 23 单元	总复习	(240)
第二学期期中检测题		(251)

Unit 24	Where are you from?	
第 24 单元	你从哪里来?	(256)
Unit 25	What do you like?	
第 25 单元	你喜欢什么?	(268)
Unit 26	People and Work	
第 26 单元	人和职业	(283)
Unit 27	What time do you get up?	
第 27 单元	你几点起床?	(295)
Unit 28	How do you come to school?	
第 28 单元	你是怎样来学校的?	(307)
Unit 29	Shopping	
第 29 单元	购物	(317)
Unit 30	Mainly revision	
第 30 单元	总复习	(330)
第二学期期末检测题		(342)
附 录		(348)
课本“复习要点”译文		(348)
参考答案		(360)

UNIT 1

第1单元

Hello! Nice to meet you!

你好! 很高兴见到你!

英汉对照翻译

Lesson 1 第1课



1. Look, listen and say 看, 听, 说

(1)—Good morning! ①

早上好!

—Good morning!

早上好!

—I'm Han Mei. What's your name?

我叫韩梅。你叫什么名字?

—My name is Jim Green. ②

我叫吉姆·格林。

(2)—Hello!

你好!

—Hello!

你好!

—Nice to meet you!

很高兴见到你!

① 英语国家人们在凌晨 0:00 至上午 11:59 这段时间的问候语。相当于汉语“早安”、“上午好”等。请注意问候语中英文与汉语顺序相反的现象。又如:

Good afternoon.

下午好。

Good evening.

晚上好。

② 在英语国家, 陌生人见面, 相互介绍时, 应“先自己后对方”。如:

My name is Zhao Zhen.

What's your name?

我叫赵臻, 你叫什么名字?

—Nice to meet you, too
(我)也很高兴见到你。



2. Read, say and write 读,说,写

(字母略)



3. Read and say 读,说

CD

光盘;激光唱片

CAAC

中国民航

CBC

加拿大广播公司

BC

公元前

ABC

美国广播公司

BA

文学学士

AD

公元

CBA

中国篮球协会

BBC

英国广播公司

Lesson 2 第2课



1. Look, listen and say 看,听,说

(1)—Good morning, Mr Wang.

王先生(王老师),早上好。

—Good morning. Sit down, please.

早上好。 请坐。

—Thank you.

谢谢。

(2)—How are you?^①

你身体好吗?

—Fine, thank you. How are you?

很好,谢谢。 你身体可好?

—I'm fine, too.

我也很好。

①这是一句问候语,多询问对方的健康状况。回答时,如果身体健康,可说:

I'm fine. 我很好。

I'm very well. 好着呢。(没什么毛病。)

如遇身体不适,可说:

I'm not fine/well today.

我今天不舒服。

I feel bad today.

今天我觉得不对劲儿。



2. Read, say and write 读,说,写

(字母略)



3. Read and say 读,说

② IBM 是非常知名的一个电脑品牌,其产品均由 IBM 公司的下属厂家在世界各地生产。

HK	IBM ^②	ID	MBA	NBA
香港	IBM 公司	身份(证)	工商管理硕士	全美篮球协会
a. m.	kg	km	cm	mm
上午;午前	千克	千米	厘米	毫米



Lesson 3 第3课



1. Sing this song 唱这首歌

(歌曲略)



2. Read and say 读,说

(字母略)



3. Ask and say 问,答

- 1/2 What is this? It is ...
 What's this? It's ...
 这是什么? 它是……



Lesson 4 第4课



Look, listen and say 看,听,说

Welcome to No. 14 Middle School.

欢迎光临第14中学

—Good morning. I'm Gao Hui.

早上好。 我叫高慧。

—Good morning. Miss Gao. ①

高老师, 早上好。

—Hello, Jim! How are you?

吉姆,你好!你身体可好?

—Fine, thanks, Li Lei. And you?

很好,谢谢你,李磊。 你呢?

—I'm fine, too. Thank you.

我也好。 谢谢。

—Hi! My name is Wei Hua.

嗨!我叫卫华。

—What's your name?

你叫什么名字?

—My name is Ann Read.

我叫安·瑞德。

—Nice to meet you!

很高兴见到你!

—Nice to meet you, too.

见到你也很高兴。

①英语中,称呼老师时,人们习惯用 Mr(男性), Miss, Mrs(女性)等,如:

Mr Wang 王老师

Miss Li 李老师

Mrs Zhang 张老师

切记,用“Teacher”一词称呼老师,如: Teacher Wang, Teacher Li, Teacher Zhang 或单独的“Teacher”等,是不符合英语习惯的。

—Hi! I'm Polly.

嗨! 我叫波莉。

单元知识拓展

英语中的人名

西方有西方的文化, 东方有东方的文化, 两种文化有质的区别。这种文化差异也体现在人们的姓名上。西方国家人们姓和名的排列顺序和中国人的姓和名的排列顺序是相反的! 中国人姓前名后, 而英语人名则名在前, 姓在后。如 Sue Read 这个名字, Sue 是名, Read 是姓。又如 Jim Green 一名, Jim 是名, Green 为姓。

英语中, 男用男名, 女有女名, 十分讲究。因此, 我们从名字便可知某个人的性别。但姓却不分男女。下面是一些常见的姓和名字:

姓: Green 格林

Black 布莱克

Brown 布朗

Harison 哈里森

男名: Jim 吉姆

Bill 比尔

Peter 彼德

Richard 理查德

Tim 蒂姆

Nick 尼克

女名: Kate 凯特

Lucy 露茜

Alice 艾莉斯

White 怀特

Smith 史密斯

Read 瑞德

Adams 亚当斯

Mike 迈克

Sam 山姆

Paul 保罗

John 约翰

Tom 汤姆

Joe 乔

Ann 安

Lily 莉莉

Jane 简

Jenny 詹妮

Helen 海伦

Dianna 黛安娜

Mary 玛丽

Rose 罗斯

Betty 贝蒂

我们翻译外国人的姓名时,通常遵照西方人们的习惯,用音译的方式将名和姓依次译出。所谓“音译”,指根据英语的读音,选择汉语与该读音相同或相近的汉字进行翻译的方法。如以上人名的汉语译文就是“音译”。

西方国家对人进行称呼,总有一些共同的习惯,即在姓的前面冠以“先生”、“小姐”等称谓。当我们看外国电影、电视时,经常听到“先生”、“太太”之类的称呼,原因就是如此。例如:Mr Smith(史密斯先生)、Miss Black(布莱克小姐)、Mrs Yang(杨太太)等。Mr(先生)适用于成年男性,Miss(小姐)适用于未婚女性,而 Mrs(太太)则适用于已婚妇女。婚况不明者用 Ms。而对未成年者,人们则直呼其名。

I. Look, listen and say 看,听,说

英语智慧源

英语概况及英文 26 个字母

有关英语

英语是拼音文字,属印欧语系日耳曼语族。据统计,世界上以英语为母语的人口达 5 亿人以上,另外大约还有 10 亿人在一定程度上懂得英语。世界上 70% 以上的邮件用英文书写或用英文注明地址;全世界广播、电视节目中,60% 以上用英语进行;国际政治、军事、经济、文化、贸易、交通运输等领域无不依赖英语为其交际工具。因此,英语被认为是世界上使用最广、最为重要的国际性语言。

英国、美国和澳大利亚是三大以英语为其国语的国家,加拿大有半数地区的人们使用英语。世界上另有许多国家,如新加坡、印度等,将英

语定为其官方语言。

英文 26 个字母的由来

英文 26 个字母渊源于拉丁文, 拉丁文字母渊源于希腊文, 而希腊文又是从腓尼基字母中发展变化而来的。

腓尼基是地中海东岸的文明古国。大约在公元前 13 世纪, 腓尼基人创造了人类历史上第一批字母文字。据专家考证, 腓尼基字母主要是依据古埃及的图画文字制订的。在古埃及图画文字中, A 是表示“牛头”的图画; B 是表示“家”或“院子”的图画; C 和 G 是表示“曲尺”的图画; D 是表示“门扇”的图画等。到公元前 12 世纪, 拉丁字母已形成了 23 个字母。后来, 为了雕刻和手写的方便, 并为使元音的 V 和辅助辅音的 V 相区别, 便把原来的 V 的下方改成圆形而定音为 U; 又把两个 V 连起来, 变成一个做辅音用的 W。后来人们又把 I 稍稍地变化而另创出一个辅音字母 J。这样原来的 23 个字母就发展成为今天的 26 个字母了。

UNIT2

第2单元

Can you spell it?
你能拼它吗?

英汉对照翻译

Lesson 5 第5课



1. Look, listen and say 看, 听, 说

(1)—Hello! Are you Wei Hua?

你好! 你是卫华吗?

—Yes, I am.

对, 我是。

(2)—Excuse me^①. Are you Li Ming?

对不起。 你是李明吗?

—No, I'm not. I'm Li Lei.

不, 我不是。我是李磊。

—Sorry.^②

对不起。

—That's all right.

没关系。

(3)—Hi, Jim!

嗨, 吉姆!

① Excuse me. 是英语中打扰、麻烦别人时的礼貌用语! 相当于汉语打扰、麻烦他人时说的“对不起”、“劳驾”。

② Sorry. 是表示歉意的说法, 属致歉语。还可说“I'm sorry. (对不起)”或“I'm very sorry. (真对不起)”。

注意不要将“Sorry.”和“Excuse me.”用混了。